

HISTORIA DE LA LENGUA ÁRABE II

Departamento de Estudios Árabes e Islámicos.

Asignatura troncal de cuarto curso. Seis créditos.

Curso 2006/2007

Prof. Gamal Abdel Karim

Objetivos

Se trata de hacer una aproximación a los rasgos lingüísticos del dialecto árabe utilizado en Al-Andalus, así como un análisis de algunos textos, especialmente literarios, que se escriben en esta variante lingüística.

Programa

1. *Arabiyya* y dialectos árabes.
2. El dialecto andalusí entre los dialectos árabes occidentales.
3. Características lingüísticas del dialecto andalusí. Fonología. Morfología. Sintaxis. Léxico andalusí.
4. Fuentes para el estudio del dialecto andalusí.

Actividades académicas dirigidas

Los estudiantes deberán realizar un trabajo que permitirá evaluar el aprovechamiento del análisis y comentario de textos hechos en clase. Contará con la dirección de la profesora.

Evaluación

Habrà un examen final para evaluar los conocimientos teóricos del alumno acerca de la materia explicada en clase, y la capacidad de aplicarlos sobre los textos.

Bibliografía

Textos básicos

Alcalá, Pedro de, *Arte para ligeramente saber la lengua araviga y Vocabulista aráuigo en letra castellana*, 1505; ed. P. Lagarde: *Petri Hispani: De lingua arabica libri duo*, Gottinga 1883; reimpr. Otto Zeller, Osnabrück, 1971.

Corriente, F. *Gramática, métrica y texto del cancionero hispanoárabe de Aban Quzmán*. Madrid: IHAC, 1980.

García Gómez, E., *Todo Ben Quzman*. Editado, interpretado, medido y explicado por..., Madrid: Gredos, 1972, 3 vols.

Ibn Quzman, *Cancionero andalusí*, Nueva edición, mejorada y puesta al día. Traducción, introducción y notas de Federico Corriente, Madrid: Hiperión, 1996.

Ibn Quzman, *El Cancionero hispano-árabe de Aban Quzmán de Córdoba (m. 555/1160)*. *Alisabat al-agrad fi dikr al-a,rad*. Edición crítica e Introducción: F. Corriente. Prólogo Mahmud Ali Makki. El Cairo: al-Maylis al-A,là li-l-Taqafa, 1415/1995.

Ibn Quzman, *Le Divan d'Ibn Quzman*. Texte, Traduction, Commentaire enrichi de considérations historiques, philologiques et littéraires sur les poèmes d'Ibn Quzman, sa vie, son temps, sa langue et sa métrique, ainsi que d'une étude sur l'arabe parlé en Espagne au VI^e s. de l'Hégire dans ses rapports avec les dialectes arabes en usage aujourd'hui et avec les idiomes de la Péninsule Ibérique, par le Baron David de Gunsburg. Fascicule I. Le texte d'après le manuscrit unique du Musée Asiatique Impérial de St. Petersbourg, Berlin chez S. Calvary & Co., 1896.

Nykl, A. R., *El Cancionero del seih, nobilísimo visir, maravilla del tiempo, Abu Bakr ibn ,Abd al-Malik Aban Guzman [Ibn Quzman]*. Madrid: Publicaciones de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1933.

Schiaparelli, C., *Vocabulista in Arabico*, publicado per la prima volta sopra codice della Biblioteca Riccardiana di Fierenze, Florencia 1871.

Seybold, C, *Glossarium latino-arabicum*, ex unico qui exstat codice Leidensi undecimo saeculo in Hispania conscripto, Berlín 1900.

Bibliografía

- Colin, G. S., "L'arabe hispanique", en *Al-Andalus, Encyclopédie de l'Islam*, 20 ed. I, 516-519.
- Corriente, Federico, "Los fonemas /p/, /□/ y /g/ en árabe hispánico", *Vox Romanica*, 37 (1978), 214-218.
- Corriente, Federico, "Acento y cantidad en la fonología del hispano-árabe. Observaciones estadísticas en torno a la naturaleza del sistema métrico de la poesía popular andalusí", *Al-Andalus*, XLI (1976), 1-13.
- Corriente, Federico, *A Dictionary of Andalusí Arabic*, Leiden: E. J. Brill, 1997.
- Corriente, F., *Arabe andalusí y lenguas romances*, Madrid: Mapfre, 1992.
- Corriente, F. *A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle*. Madrid: IHAC, 1977.
- Díaz García, Amador, *El dialecto árabe-hispánico y el "Kitab fi lahn al-,amma" de Ibn Hisam al-Lajmi*, Universidad de Granada 1973 (resumen de tesis doctoral).
- Dozy, R., *Supplément aux dictionnaires arabes*. Leiden 1881, 2 vols.; París: P. Maisonneuve & Larose - Leiden: Brill, 1967 (30 ed.).
- Griffin, D. A., *Los mozarabismos del Vocabulista atribuido a Ramón Martí*, Madrid 1961.
- Ibn Hišm al-Lajm, *Al-Madjal ilà taqw m al-lis n*, edición crítica, estudio e índices de José Pérez Lázaro, Madrid: CSIC-ICMA, 1990.
- Samsó, Julio, "Los estudios sobre el dialecto andalusí, la onomástica hispanoárabe y los arabismos en las lenguas peninsulares desde 1950", *Indice Histórico Español*, XVI (1970), XI-XLVII (1976).
- Simonet, F. J., *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas por los mozárabes*, Madrid 1888, reimpresión: Amsterdam 1967.
- Steiger, Arnold, *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano*, Madrid: Hernando, 1932.
- Versteegh, Kees, *The Arabic Language*, Edinburgo: Edinburgh University Press, 1997.
- Zawadowski, Y. N., *The Maghrib Arabic Dialects*, Moscú: Nauka Publishing House, 1978.